

# Joulupukin pääposti muistaa Japanin uhreja

**LÄNSI-UUSIMAA** | Joulupukin pääpostissa Napapiirillä avattiin torstaina näyttely, jossa esitellään japanilaisten lasten joulupukille lähettämiä kirjeitä ja kortteja.

Näyttely on koottu muistamaan ja kunnioittamaan Japanin viimekevään maanjäristyksen uhreja. Näyttelyn on Napapiirille tuonut japanilainen Japan Finland Santa Claus Association -yhdistys (JFSCA).

JFSCA, Itella ja Japanin posti ovat tehneet jouluyhteistyötä Japanissa jo yli 10 vuoden ajan.

Näyttelyn taustalla on JFSCA:n vuosittain järjestämä kilpailu, jossa se Japanin alue eli prefektuuri, josta lähetetään eniten kirjeitä joulupukille, saa palkinnoksi joulupukin vieraakseen.

Viime vuoden voittajaksi julistettiin Japanissa Honshun saarelle sijaitseva Miyagin prefektuuri, jonka asukkaat lähettivät joulupukille viime vuonna yli 31 000 korttia, kun näiden tervehdysten kokonaisuus Japanista oli 46 000. Joulupukki vieraili kaupungissa tervehdittäessä japanilaisia ystäviään joulukuussa 2010.

Maaliskuussa Japania ravistelut maanjäristys sai aikaan mittavaa tuhoa. Yksi pahiten katastrofista kärsineistä alueista oli Tohon alue, johon Miyagin prefektuuri kuuluu.

Joulupukki muistuttaa läheisten muistamisesta ja näyttelyllä halutaan rohkaista ja lohduttaa kaukkaa niitä lapsia, jotka joutuvat luonnonkatastrofissa kärsimään. Myös Japanin posti ja Japanin Suomen Suurlähetystö tukevat näyttelyä. Näyttely on esillä joulupukin pääpostissa kokosyyskuun, jonka jälkeen näyttely siirtyy Japaniin.

Finland Post | Santakloosin keskpostitoimisto on katastrofialueiden tukea  
—宮城の子どもたちがかいた「サンタさんへの手紙」展—

【フィンランド国内に各種報道機関で報道された記事】

- 2011年9月1日 YLE(フィンランド国営ラジオ放送)
- 2011年9月1日 ラビン・カンサ紙 (フィンランド最大の新聞社 web ニュース)
- 2011年9月5日 Lohja 地方紙
- 2011年9月7日 ウーシマ社

## Translate Text

Joulupukin pääposti Napapiirillä muistaa Japanin viimekevään maanjäristyksen uhreja. Pääpostissa avautui torstaina näyttely, jossa esitellään japanilaisten lasten joulupukille lähettämiä kirjeitä ja kortteja. Näyttelyn on tuonut Napapiirille japanilainen Japan Finland Santa Claus Association (JFSCA) ja sen taustalla on JFSCA:n Japanissa vuosittain järjestämä kilpailu, jossa se Japanin alue, josta lähetetään eniten kirjeitä joulupukille, saa palkinnoksi joulupukin vieraakseen. JFSCA, Itella ja Japanin posti ovat tehneet yhteistyötä Japanissa jo yli kymmenen vuotta.

## 記事内容

サンタクロース中央郵便局で、昨春に発生した日本における大震災関連連の催しが行われています。木曜に初日となったのは日本の子供達がサンタクロースに書いた手紙の作品展示会です。

主催者は、日本の日本フィンランドサンタクロース協会で、この展示会の背景には、サンタに手紙を書いて街に呼ぼう！という企画があり、一番たくさんの手紙を書いた日本の地域にサンタクロースが訪れるというものです。JFSCA、イテラ社、(フィンランド郵政)、日本郵政は10年以上に渡り種々のこのような共同企画を進めてきました。